

*The results of the study of the etymology of the basic concepts of armoured terminology (on the material of the English and Russian languages)*

*The article presents the results of the study of the etymology of the basic concepts of armoured terminology (on the material of the English and Russian languages). On the basis of the etymological studies of English terminology in the field of tank engineering, the author analyses the concepts of this sphere ("caterpillar", "tower") describing different versions of the origin of words as components of the lexical composition of armoured terminology. The results of this work are an important part of the study of the etymology of military terms as a characteristic feature of a certain historical phenomenon.*

Key words: *etymology, word meaning, language, dictionary, subject, technique, caterpillar, tower.*

(Статья поступила в редакцию 21.06.2018)

**О.Ю. ВОРОНИНА**  
(Иркутск)

**О СРЕДСТВАХ РЕКОНСТРУКЦИИ  
ФОНОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА: КИТАЙСКАЯ  
«ИНЬЮНЬСЮЭ» И ОСОБЕННОСТИ  
ЕЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО  
АППАРАТА**

*Описывается терминологическая база исторической фонетики «иньюньсюэ» как одного из направлений китайской традиционной филологии. Самобытность китайской лингвистической традиции продемонстрирована через призму системы инвентаря, используемого при характеристике единиц фонетического уровня языка.*

Ключевые слова: *фонетика, термин, слог, инициаль, рифма, тон.*

При описании истории развития языка в языкознании применяется системно-структурный подход, подразумевающий рассмотрение языка как системы, «множества языковых элементов, находящихся в отношениях и связях друг с другом, которое образует определенное единство и целостность» [1, с. 452]. При анализе истории языков с фоне-

тическим способом оформления грамматической и лексической структуры письменные памятники прошедших эпох являются основным источником сведений о предшествующих современным этапам развития языка. Идеографический же тип письменности представляет собой особого рода препятствие в работе исследователей по восстановлению целостной картины развития языка. В китайском языке, являющемся ярким представителем языков с идеографическим типом письменности, фонетическая оболочка слова либо не представлена, либо представлена лишь опосредовано через составные элементы иероглифического знака – фонетики (声旁). Данная особенность при исследовании эволюции фонетической системы языка делает обязательным привлечение инструментария, выработанного в рамках одного из направлений китайской традиционной филологической науки – исторической фонетики иньюньсюэ (音韵学).

История развития языкознания в Китае уходит корнями вглубь веков. Наряду с греко-римским, древнеиндийским и арабским, китайское классическое языкознание является одной из независимых традиций, развивавшейся вплоть до XIX в. преимущественно автохтонно, испытав лишь незначительное влияние индийской науки. В настоящее время ученые, занимающиеся изучением развития лингвистической мысли в Китае, выделяют три отрасли филологии, получившие развитие в древнем и средневековом Китае: сюньгусюэ (训诂学), занимавшуюся толкованием древних слов, вэньцзысюэ (文字学) – науку, предметом которой была письменность, особенности структуры и этимологии знаков, и иньюньсюэ (音韵学) – фонетику, а точнее, фонологию, т. к. она занималась исследованием фонетических оппозиций. Несмотря на то, что фонетика возникла несколько позднее других направлений языкознания, именно она в Средние века стала его ведущим направлением.

Начало изучения фонетики датируется эпохой Хань (汉) и обычно связывается с появлением и развитием теории стихосложения, которая требовала тщательного изучения рифмы и тона знака, а также с проникновением буддизма. Знакомство с индийским алфавитом показало возможность разложения китайского слога на компоненты и их анализ, способы классификации звуков [2, с. 520].

Первоначально термин иньюньсюэ использовался как синоним термина сяосюэ (小学)

(китайская филология, которая включала в себя изучение чтения знака 音韵, начертания 文字 и толкования 训诂). Впоследствии данный термин стали использовать для обозначения понятия «историческая фонетика», или *шэньюньсюэ* (声韵学) [5, с. 1].

В китайской исторической фонетике выделяется три направления: *гуиньсюэ* (古音学) – изучение произношения периода *Чуньцю* (春秋) и *Чжаньго* (战国); *цзиньиньсюэ* (今音学) – изучение фонетической системы китайского языка, зафиксированной в словарях рифм «Цеюнь» (切韵) и «Гуанюнь» (广韵), и *дэньюньсюэ* (等韵学) – изучение фонетических таблиц [Там же, с. 2].

До знакомства с индийской алфавитной письменностью самым ранним способом записи чтения знака был так называемый принцип уподобления (譬况), однако наиболее употребительным считается получивший широкое распространение способ «чтение по подобию» (读若/读如). Чтение знака указывалось через чтение другого, часто употребляемого знака, имеющего схожее чтение. В словаре «Объяснение простых, толкование сложных знаков» (说文解字), в разделе толкования знаков с ключом «яшма» (玉), дается следующий комментарий чтения знака «чистый, мелодичный» (璫): «Знак 璫 читается так же, как 葱» (璫, 读若葱). Таким образом, чтение нечастотного знака передавалось через чтение общеупотребительного знака [6, с. 12]. В конце эпохи Хань появился метод «разрезания» (反切), позволяющий обозначать чтение иероглифических знаков средствами иероглифической письменности. Данный метод предполагал деление слога на начальную (согласную) и конечную (гласную) части. Начальная часть слога называется *инициаль*, или *шэньму* (声母), конечная – *рифма*, или *юньму* (韵母) [Там же, с. 26]. «Разрезание» позволяло фиксировать звучание знака через звучание двух других знаков. При этом начальная часть первого знака должна совпадать с начальной частью «разрезаемого» знака, а конечная часть второго знака, включая тон, – с конечной частью «разрезаемого». При подборе инициали учитывались такие характеристики, как твердость и мягкость, а при подборе рифмы – структура рифмы, т. е. наличие в ее составе *серединового элемента*, или *медиаля*, а также характеристика рифмы по степени подъема языка при произнесении слогаобразующего гласного.

На выбор знаков, используемых при разрезании, накладывалось еще одно ограничение. Знак, используемый для передачи на-

чального компонента, не мог иметь одинаковую с «разрезаемым» знаком конечную часть, а знак, используемый для передачи конечного компонента, не мог иметь одинаковую с «разрезаемым» знаком начальную часть, т. е. три знака не могли быть полными омонимами. Например, при «разрезании» знака 高 (gāo) («высокий») не могли использоваться знаки 皋 (gāo) («низина») и 羔 (gāo) («ягненок») [6, с. 18]. Таким образом, «разрезание» представляло собой систему, состоящую из элементов, подобранных по строго определенным правилам.

При описании консонантной системы языковеды древнего Китая оперировали такими понятиями, как «тридцать шесть знаков» (三十六字母), «пять / семь звуков» (五/七音), «чистые (清音) и мутные (浊音) согласные».

Термин *тридцать шесть знаков* использовался для характеристики согласных периода Тан (唐) и Сун (宋). В конце эпохи Тан употреблялся термин *тридцать знаков* (三十字母), автором которого считают буддийского монаха Шоу Вэня (守温). При династии Сун к тридцати знакам было добавлено еще шесть. Каждый согласный был представлен определенным иероглифическим знаком [5, с. 16].

Понятие «пяти звуков» (五音), т. е. пяти классов начальных согласных, подразумевало дифференциацию согласных по месту произнесения. Выделялись пять категорий согласных: 1) губные (唇音), 2) язычные (舌音), 3) переднезубные (齿音), 4) зубные (牙音), 5) гортанные (喉音). По мере развития фонетической системы китайского языка количество согласных увеличивалось, поэтому ученые династии Сун Юань (元) ввели понятие «семь звуков» (七音). К пяти вышеперечисленным классам добавилось еще два класса – полуязычные (半舌音) и полужубной (半齿音) согласные.

Кроме того, все согласные делились на «чистые» / глухие (清音) и «мутные» / звонкие (浊音). «Чистые», в свою очередь, подразделялись на «абсолютно чистые» (全清) и «получистые» (次清), а «мутные» – на «абсолютно мутные» (全浊) и «полумутные» (次浊) [Там же, с. 15].

Всю классификацию согласных китайского языка можно представить в виде таблицы (см. с. 183).

Все слоги, содержащие одинаковый согласный, группировались в «фонетический узел» (纽), или гнездо слогов. Таким образом, выделялось 36 фонетических узлов: 幫, 滂,

Классификация согласных китайского языка

По способу образования		全清 абсолютно чистые	次清 получистые	全浊 абсолютно мутные	次浊 полумутные	清 чистые	浊 мутные
По месту образования							
Традиционная классификация	Современная классификация						
唇音 губные	重唇 губно-губные	帮 p	滂 p'	并 b	明 m		
	轻唇 губно-зубные	非 f	敷 f'	奉 v	微 v'		
舌音 язычные	舌头 апикально-альвеолярный	端 t	透 t'	定 d	泥 n		
	舌上 дорсальные	知 t	彻 t'	澄 d'	娘 n		
齿音 переднезубные	齿头 среднеязычные	精 ts	清 ts'	从 dz		心 s	邪 z
	正齿 среднеязычные фрикативные	照 tɕ	穿 tɕ'	牀 dʒ		审 ɕ	禅 ʒ
牙音 зубные	舌根 заднеязычные	见 k	溪 k'	群 g	疑 ŋ		
喉音 гортанные согласные		影 θ				晓 x	匣 ɣ
					喻 j		
半舌 полуязычный	舌尖 апикально-латеральный				来 l		
半齿 полузубный	鼻音加摩擦 дорсально-назальный фрикативный				日 ʝz		

并, 明, 非, 敷, 奉, 微, 端, 透, 定, 泥, 知, 彻, 澄, 娘, 精, 清, 从, 心, 邪, 照, 穿, 牀, 审, 禅, 见, 溪, 裙, 疑, 影, 晓, 匣, 喻, 来, 日 [5, с. 18].

В V в. появился словарь «Разрезания и рифмы» (切韵), авторство которого приписывают Лу Фаяню (陆法言). В словаре были систематизированы данные по фонетике и наглядно представлена вокалическая система китайского языка того времени. Первоначальный вариант словаря не сохранился. В XI в. на его основе был составлен «Расширенный Цюнь» (广韵), дошедший до наших дней [2, с. 499]. В нем содержится 206 рифм. В рифме, в свою очередь, выделялись следующие компоненты: серединный элемент, или медиаль (韵头), центральный элемент рифмы, или слогаобразующий гласный (韵腹) и конечный элемент рифмы (韵尾). Например, в фонетической оболочке знака 表 (biao) рифма –

iao, в которой i – медиаль, a – слогаобразующий гласный, o – конечный элемент. Каждая рифма в словаре представлена определенным знаком. В вышеуказанном словаре знаки с одинаковым центральным и конечным элементами рифмы и тоном объединялись в одну. Без учета тона выделялась 61 рифма: 东, 冬, 鍾, 江, 支, 脂, 之, 微, 鱼, 虞, 模, 齐, 祭, 泰, 佳, 皆, 夬, 灰, 哈, 废, 真, 諄, 臻, 文, 欣, 元, 魂, 痕, 寒, 桓, 删, 山, 先, 仙, 萧, 宵, 肴, 豪, 歌, 戈, 麻, 阳, 唐, 庚, 耕, 清, 青, 蒸, 登, 尤, 候, 幽, 侵, 覃, 谈, 盐, 添, 咸, 衔, 严, 凡 [4, с. 51–52]. Внутри одной рифмы с учетом тона совпадения инициали выделялись также «малые рифмы» (小韵) или «узлы» (纽) [6, с. 38].

В традиционной фонетике также существовала специальная терминология для описания тональной системы языка. Тональная

система была представлена двумя видами тонов: *ровным* (平声) и *ломаными* (仄声), к которым относились *восходящий* (上声), *падающий* (去声) и *входящий* (入声). Для обозначения ломаных тонов также существовал термин *изогнутые* (侧). По мере развития фонетической системы языка тоны также претерпевали изменения. В начале династии Юань ровный тон распался на два класса, которые получили название – *ровный тон* (阴平) и *восходящий тон* (阳平) [6, с. 49]. В зависимости от типа конечного компонента рифмы тоны делились на *долгий открытый тон* (舒声) и *краткий закрытый тон* (促声). Тон слогов, произносившихся ровным, восходящим и падающим тоном и заканчивавшихся на гласные (-i, -u) и носовые (-m, -n, -ŋ), обобщенно называли долгим открытым тоном. Тон слогов, произносившихся входящим тоном и заканчивающихся на взрывные (-p, -t, -k), называли кратким закрытым тоном.

Окончательное формирование китайской исторической фонетики как науки происходит в период династий Мин (明) и Цин (清). В это время появляются фонетические таблицы (韵图), в которых помимо инвентаря, выработанного в предшествующие эпохи, для характеристики рифм вводятся также понятия «выдоха» (呼) и «ряда» (等). Первое подразумевает анализ рифмы по наличию или отсутствию медиали. Слоги без медиалей называли *слогами открытого рта* (开口呼). Слоги с медиалью -i- называли *слогами растянутого рта* (齐齿呼). Слоги с медиалью -u- – *слогами стянутого рта* (撮口呼). «Ряд» предполагает классификацию рифм по трем признакам: участию губ в артикуляции, по ряду и по подъему. К *первому ряду* (一等) относятся рифмы без медиали -i-, центральный элемент которых является гласным заднего ряда, нижнего подъема. Ко *второму ряду* (二等) также относились рифмы без медиали, но с центральным элементом среднего ряда, среднего подъема. К *третьему ряду* (三等) – рифмы с медиалью -i-, с центральным элементом переднего ряда среднего подъема. К *четвертому ряду* (四等) – рифмы с медиалью -i-, со слогаобразующей гласной переднего ряда верхнего подъема [Там же, с. 43].

В фонетических таблицах 206 рифм «Расширенного Цюяня» с учетом «выдоха» и «ряда» и совпадением центрального и конечного элементов были сгруппированы в 16 «сводных рифм» (撮): 1) 通撮 (东, 冬, 鍾); 2) 江撮 (江); 3) 止撮 (支, 脂, 之, 微); 4) 遇撮 (鱼, 虎, 模); 5) 蟹撮 (齐, 佳, 皆, 灰, 咍,

祭, 泰, 夬, 扇); 6) 泰撮 (具, 諄, 泰, 文, 殷, 魂, 痕); 7) 山撮 (元, 寒, 桓, 朋, 山, 先, 仙); 8) 効撮 (宵, 肴, 豪); 9) 果撮 (歌, 戈); 10) 假撮 (麻); 11) 宕撮 (阳, 唐); 12) 曾撮 (庚, 耕, 清, 青); 13) 梗撮 (蒸, 登); 14) 流撮 (尤, 候, 幽); 15) 深撮 (侵); 16) 咸撮 (覃, 谈, 添, 咸, 衔, 段, 凡) [3, с. 7].

16 сводных рифм, в свою очередь, делились еще на две категории. Первая категория называлась «внутренняя серия» (内转). Она включала в себя сводные рифмы: 通, 止, 遇, 果, 宕, 曾, 流, 深. Вторая категория называлась «внешняя серия» (外转), включающая рифмы 江, 蟹, 泰, 山, 效, 假, 梗, 咸. Разница между категориями состояла в том, что к внутренней серии принадлежали рифмы, не относящиеся ко второму ряду. Сводные рифмы, относящиеся ко второму ряду, принадлежали к внешней серии [6, с. 40].

Каждая таблица выглядела следующим образом: по горизонтали располагались инициалы, по вертикали – рифмы. Все знаки, находящиеся в одном столбце, обозначали слоги с одинаковой инициальной, а все знаки, находящиеся в одной строке, – слоги с одинаковой рифмой и тоном. Далее следовало деление таблицы сверху вниз на четыре части, соответствующие четырем тонам. Каждая часть, в свою очередь, состояла из четырех «рядов». Здесь же рифмы классифицировались и «по выдоху». Слоги, относившиеся к «внутренней» и «внешней» сериям, были представлены в отдельных таблицах.

Описание терминологического аппарата традиционной исторической фонетики демонстрирует независимость развития этой отрасли языкознания в Китае от европейской лингвистической традиции и, как следствие, специфичность терминологической номинации. Понимание особенностей терминологии, выработанной в рамках традиционного языкознания, является основополагающим в работе по реконструкции фонетической системы китайского языка прошлых эпох.

Данная терминология не утратила своей актуальности и в настоящий момент. Большинство терминов употребляются при характеристике фонетических единиц современного китайского языка.

### Список литературы

1. Большой энциклопедический словарь. Языкознание / под ред. В.Н. Ярцева. М.: Большая рос. энцикл., 1998.
2. Духовная культура Китая. Наука, техническая и военная мысль, здравоохранение и образование / под ред. М.Л. Титаренко. М.: Вост. лит., 2009.

3. 王力. 汉语语音史. 北京: 中国社会出版, 1985 (Ван Ли. История развития фонетики китайского языка. Пекин: Кит. о-во, 1985).

4. 王力. 汉语音韵. 北京: 中华书局, 2003 (Ван Ли. Фонология китайского языка. Пекин: Кит. книга, 2003).

5. 唐作藩. 汉语音韵学常识. 上海: 教育出版社, 1979 (Тан Цзофань. Основы исторической фонетики китайского языка. Шанхай: Образование, 1979).

6. 李新魁. 古音概说. 广州: 广东人民出版社, 1978 (Ли Синьгуй. Очерк по фонетике древнекитайского языка. Гуанчжоу: Нар. изд-во пров. Гуандун, 1978).

\* \* \*

1. Bol'shoj jenciklopedičeskij slovar'. Jazykoznanie / pod red. V.N. Jarceva. M.: Bol'shaja ros. jencikl., 1998.

2. Duhovnaja kul'tura Kitaja. Nauka, tehničeskaja i voennaja mys', zdravoohranenie i obrazovanie / pod red. M.L. Titarenko. M.: Vost. lit., 2009.

3. 王力. 汉语语音史. 北京: 中国社会出版, 1985 (Ван Ли. Istorija razvitija fonetiki kitajskogo jazyka. Pekin: Kit. o-vo, 1985).

4. 王力. 汉语音韵. 北京: 中华书局, 2003 (Ван Ли. Fonologija kitajskogo jazyka. Pekin: Kit. kniga, 2003).

5. 唐作藩. 汉语音韵学常识. 上海: 教育出版社, 1979 (Тан Цзофань. Osnovy istoričeskoj fonetiki kitajskogo jazyka. Shanhaj: Obrazovanie, 1979).

6. 李新魁. 古音概说. 广州: 广东人民出版社, 1978 (Ли Синьгуй. Očerok po fonetike drevnekitajskogo jazyka. Guanchzhou: Nar. izd-vo prov. Guandun, 1978).

*Means of reconstructing the phonological system of the Chinese language: the Chinese "yinxue" and the features of its terminological apparatus*

*The article describes the terminological base of historical phonetics "inyunsue" as one of the directions of Chinese traditional philology. The originality of the Chinese linguistic tradition is demonstrated through the prism of the terms used to characterize the units of the phonetic level of the language.*

Key words: *phonetics, term, syllable, initial, rhyme, tone.*

(Статья поступила в редакцию 04.07.2018)

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

**И.А. ШЕВЦОВА**  
(Волгоград)

**ТРАНСФОРМАЦИЯ СЮЖЕТА ГРЕХОПАДЕНИЯ И ПРОБЛЕМА ИДЕНТИФИКАЦИИ ЛИРИЧЕСКОГО ГЕРОЯ АПОЛЛОНА ГРИГОРЬЕВА**

*Рассматриваются истоки происхождения сюжета грехопадения в русской литературе. Исследована трансформация сюжета грехопадения в поэзии А.А. Григорьева, выявлено идейно-художественное своеобразие лирического текста. Мотив коленопреклонения падшего героя в стихотворении Григорьева соотношен с прозой Ф.М. Достоевского. Лирика Григорьева осмысливается в парадигме христианской аксиологии.*

Ключевые слова: *чистое искусство, сюжет грехопадения, мотив коленопреклонения, элягия, психологизм.*

Тема греховного искушения и проблема идентификация лирических героев с образом грешника в поэзии Аполлона Григорьева относится к сюжетобразующим. Разумеется, категория сюжета по отношению к лирическим жанрам весьма условна, поскольку в сфере, где доминирует эмоция, феномен событийности ограничен по определению и слово поэта возвышается над ситуативной конкретикой. Однако в данной статье имеется в виду трансформация сюжетной коллизии, восходящей к надродовому и внежанровому источнику: библейской истории об общем грехопадении человечества.

Как известно, нарушение сакрального запрета первыми людьми деформировало целостность их человеческого естества, поскольку грех «отклонил или оторвал душу от духа, и душа вследствие этого стала иметь влечение к телу <...>» [7, с. 104]. Просительные слова ежедневной молитвы точно передают состояние отчаяния, лишенное благодати: «Сподоби мя, Господи, ныне возлюбити Тя, якоже возлюбих иногда той самый грех, и паки поработати Тебе без лености тощно, якоже поработах прежде сатане лъстивому» [11, с. 29].

Естественно, сюжет о грехопадении породил множество интерпретаций в мировой ху-